

中国边疆研究资料文库·边疆史地文献初编

西南邊疆

第二輯

中国边疆研究资料文库·边疆史地文献初编

西南邊疆

第二輯

Charles Bell 著
董之學 傅勤家 譯

西

藏

志

原序

在余前著之『西藏史』(Tibet Past and Present)中，對於西藏之歷史，尤其對於現代政治之地位，均已論及。今者是書，乃試述其人民在本地之生活。

因公務之繁劇，故於爲民族生活根源之社會家庭之關係，不容有詳加搜集之餘暇。惟可以引爲幸事者，余等在西藏用種種方法，博得該地人民之友誼，余等之官職，並不如在他國之有時成爲友誼的障礙，反之，余等因有官職之憑藉，得與此最閉塞之民族相見，則官職實不啻爲余等之介紹。余等無意侵犯其獨立，且願在可能情形下，盡力輔助。余等得以相交爲友者此也。

余決無將西藏人民日常生活作一全部研究之夢想，余所能供獻者，僅零碎之事實，以及余偶或發生而與此種事實有關係之觀念而已。惟余僑居其地，將近二十年，與余所熟悉之藏人談話，不必憑假通譯，以故余所積蓄之事實，皆直接得自藏人所言。如用通譯者則一方既限制問者發問之

原序

一

範圍，一方又於不知不覺滋生無數謬誤。余雅望他人亦能繼續貢其所藏，俾西方對於此遼遠而極具興趣之民族，能有深切瞭解之一日。

因欲使此書篇幅適中，曾將藏民生活之各種情形，刪去若干。余望在後此所著書中，仍將加入事實上單就宗教生活之正規與異說一端，已儘有專書敘述之需要。

白人之生活與風尚，雖已深入錫金（Sikkim），然拉薩及西藏一般，在余僑居之時，實際上尙幾完全未受影響。西藏重山阻隔，與外界斷絕，故至今猶爲有待研究之處女地。其人民之真正的內部生活，千年以來，變更實少。目今此地已逐漸開拓，經相當時間，本地與外來之思想習尚，亦將漸難分別矣。

西藏幅員廣大。一地與他地交通，其地阻寒，交通方法尙在原始狀態中，極受限制。以故其地之風尚習俗，各區之內，互有不同。因之一種風俗或一種解釋，不得因其他旅行者，在另一地方所見所聞，或有所異，而遽認爲不確。

余所用各字，悉照拉薩（Lhasa）音寫下，不用複雜之西藏拼音。茲舉一例：錫金（Sikkim）一

字，藏音讀作鄧江（Denjong），余即依此寫下。然西藏之拼音，照尋常標準直譯，須爲 Hbras-ljongs。余敢斷定，多數讀者，必願取前者。

所有照片，大抵皆我個人所有。有數幀經麥唐納先生（Mr. MacDonald），馬丁先生（Mr. Martin）及羅斯曼易先生（Mr. Rosemeyer）許可借用，賴錫林彭錯先生（Mr. Tshering Phuntsog），尼基阿瑪強先生（Mr. Negi Amar Chand）尤其是已故之江托克之迦齊道桑杜潑先生（Kazi Dausamdup of Gangtok）之大力，得譯成西藏及布丹（Bhutan）之歷史，敬致感謝。又杜特萊勃克司東先生（Mr. L. H. Dudley Buxton）——牛津大學人類學之研究者——著西藏羣山概略；格琳特羅女士（Miss M. K. Grindrod）編製索引，皆所感謝。在余西藏友人中，助余者爲曾特隆（Tsen-drön），庫學尼陀（Ku-sho Ne-tö），庫學希蘇（Ku-sho She-sar）以及達賴喇嘛之隨員等。至於庫學帕里西（Ku-sho Pa-lhe-se），余尤須特別提出。蓋渠不特以其所蓄深邃之知識，任余採用，且自其拉薩家中，跋涉至白克歇亞（Berkshire）余家，爲此書作一番校對，並糾正其錯誤。

原 序

三

註解

「接班」Amban，即中國高等官吏駐於界外之屬地或稱爲屬地之區域者，如拉薩或西寧。
「莊」Dzong（亦譯音爲宗），堡寨，係西藏之司令部，其中駐有「莊琿」Dzong-pön 一人或多人及其屬員。

「莊琿」Dzong-pön，即『堡寨之長官』管理一區之西藏官吏。有一人獨自管理者，亦有二人共管者。

公Kung，各達賴喇嘛父兄之世襲爵銜。

「庫學」Ku-sho，對於上等階級之一種榮譽稱呼，尤其對於官吏須如此稱之。與「強」Cham 聯用——或更高之方式則曰「拉強」Lha-cham——稱女人亦可用此。

「拉」La，即山路。

註解

一

西藏志

二

「楚」Chü，即河。

「錯」或「諾爾」Tso or Nor，即湖。藏文用「錯」，蒙文用「諾爾」。

目錄

第一章 地勢……………

西藏之藏文名字——疆域——高度——面積——人口——西藏土地之劃分——自然之分類

北方平原——中藏——喜馬拉雅區域——東藏——中國與英屬印度之歸併——河——地方名

稱——氣候——風——雷雨——西藏之地理書

第二章 歷史……………

原始之西藏及西藏人——早期之宗教——基沙之詠史詩——松贊幹布——佛教及法規

之流入——美術與技藝之改良——恥松隸贊與帕地瑪桑巴哇——實行均產主義——拉

耳巴強——拉薩方尖塔上之記載——狼達瑪佛教暫時之衰萎——兩派僧侶——彌拉黎

巴——忽必烈可汗與西藏之法王——宗喀巴之改良——達賴喇嘛之興起——第五世達

目錄

一

西 藏 志

二

賴喇嘛——歐洲人入藏——第七世達賴喇嘛——中國人在西藏勢力之增加——廓爾喀人侵略西藏之失敗——英人之武裝遠征隊入拉薩——中國兵入西藏——中國革命——西藏獨立

第三章 牧人……………二四

地落克巴及其牛羊——帳幕——衣服——模範家庭——牧地之遷移——草原之草與小草——爲犛牛祈禱——烏頭——拉薩之地落克巴與霍爾巴——小羊——儲草——農牧合併——爲牲畜祈禱——牧地之宗教——牧人之日常生活

第四章 農民……………二六

可耕之地——人口減少——請假——主要之百穀——蔬菜稀少——果品——布丹及錫金之百穀——藥波——荒地——穀物輪迴——穀物合併種植——播種及收穫之季節——農具——耕種與播種——肥料——灌溉——求雨——叔父棟巴——貧布之人民——鋤草——收穫——雨季伸長係改變日曆之故——收穫須待達賴喇嘛之命令——在

李亭候僧人歸寺——藏人之勤勉——收穫時之雨——打禾——簸揚——水磨——田間
男女如何分工——錫金之農事

第五章 農民（續前）……………五四

冰雹 冰雹襲擊之人及如何防止——唐仲迦布之偶像控制水患及鏤刻之歷史事蹟——
寒霜——蝗蟲爲葉達之後身——鼠患對於風俗之力量——爲穀物作祈禱——牧場——
房屋與家具——房間 樓梯 屋頂——農村景色——家畜 犂牛之極大功用

第六章 農民（續前）……………六八

西藏典籍中主張優待佃戶——尼吐論錫金——抵押 分租 銷售——農業部——奴隸——
僕役——卓莫喀木布居迦之農民情形——歡樂——工作時歌唱——流動戲班——
農民家庭之情形

第七章 貴族……………七九

貴族之威權——貴族獨成一階級——貴族之來源（一）有功於國家者（二）爲一達賴喇嘛

西藏志

四

之弟兄(三)爲西藏早期諸王之後裔——貴族之特點——衣飾——屋宇——仲孜——拉魯

——家中之神堂——私家僧侶——林喀——多數貴族愛好城市生活

第八章 貴族(續前)……………一〇二

帕拉產業之納稅與收租——拉魯產業之納稅與收租——獻寶飾以得較優之轉生——少

年紳士之民主意見——西方教育之於貴族——主要地產外之小地產——繼承之法律

——貴族出家爲僧——再行化身之聖人——夏特拉之家——日蝕時生子——多林之家

——軍事服役——子之品位超過乃父——降魔杵——帕拉家之不幸——其他貴族

家庭

第九章 貴族(續前)……………一一六

雖貧猶貴——縉紳一日之起居——宴會——四樂——一老馬——與帕拉根青相處——

飲之風俗——盥洗——某氏之僕役——軍官吞沒士兵之餉銀——妻子幫同辦公——兒

女之教育——副官——一貴族之傳——一私尼

第十章 商人……………一二三

西藏社會之分類——商人之地位——主要出口品——羊毛——犛尾——山羊之柔毛——鹽——麝香——藥草——鹿角——金——反對開鑛——製造品——不開口之論價——交易上之求福——商業中心與商路——加林琿路——帕里——用牲口轉運——結隊趕驢前行——可供載運之綿羊與山羊——羊毛上之舞弊——羊毛交易之預支款項——西藏商人愛穩定市價——西藏與印度之貨幣換兌價值——馬爾哇人——印度之進口貨——與尼泊爾布丹之交易——在西藏之尼泊爾商人——載去大宗貨幣——藏人與尼泊爾人之衝突——失去自己之名字——西藏與印度間商務之增加——中國與西藏之交易——打箭爐——蓋古多——茶葉——自蒙古青海與阿木多來之結隊商人

第十一章 本地商業……………一五三

牧人農民貴族寺院首領對於商業之經營——西藏政府與強盜部分——商業中之女人——商品代現金——江孜市場——店鋪——食品市場——拉薩之理髮師——一富商——商

西藏志

六

人之一日交易賭博

第十二章 乞丐

一六一

世襲之乞丐——施捨之必要——丐僧——十一世紀時之一僧侶——僧侶祭祀高峰之神

祇——相傳以前西藏無乞丐——飼餵鳥雀——異於尋常之致敬禮——乞丐對人之稱呼

——乞丐時至神路——琴丐——白鬼——『瘋狂布丹人』——旋轉布上之祈禱文——

乞丐之住所——賴蛤巴——死後復活——站屍

第十三章 強盜

一七〇

不可避免之劫掠——馬上絕技——尊重法規與習俗——夏冬之衣——盜匪之規律劫奪

與經商相聯——伽德土匪——阿木多人旅行武裝禦盜——查特倫寺——中國治下之西

藏數地之盜匪——連年歉收盜匪增多——總司令夫人之珍飾被竊——以符咒拋擲盜匪

——布丹土匪——達磨王之手段——王之代理人之格言——僧侶之宅被盜劫——所劫

產物之歸還——盜賊之刑罰——歡容滿面之盜犯

第十四章 婦女……………一七九

西藏女人之自由——普遍之容貌風度——面部敷樹膠薄液——紅色絨之胭脂粉撲——黑痣——男女所戴之飾物——佩符籙以防疾病意外及其他災禍——妖婦——念佛珠

第十五章 婦女之地位……………一八九

女人之優良地位——家中工作——爲男子辮髮——女侍——強客飲酒——佛教及一妻多夫之影響與女人之地位——女人工作勤勞 勞役——『塔門阿三』——女人入政治漩渦酋長之妻與王后——女人之於宗教 女人之低微——女人之宗教事務——女人亦據有宗教上之地位——『雷電母猪』——尼庵——女預言家

第十六章 婦女之工作及娛樂……………二〇六

西藏女人如何度日——野宴——戲劇——歌唱——某一地方之詩歌——男女互唱——西藏女人之責任——女人之特性

第十七章 婚姻……………二二二